



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Znak: PNK-III.431.14.2014

Kielce, dnia 28-08-2014

Pani
Anna Kasprzycka
Tłumacz przysięgły języka francuskiego

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	Pani Anna Kasprzycka - tłumacz przysięgły języka francuskiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Katarzyna Rabajczyk - inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Hanna Janiszewska-Karcz – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) - Oddział Nadzoru i Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 706/2014 oraz Nr 707/2014 z dnia 11 lipca 2014 roku, wydanych z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.
Termin kontroli	15 lipca 2014 roku
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce

Zakres kontroli	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.)
Okres objęty kontrolą	Od dnia 1 stycznia 2013 roku do dnia przekazania informacji o wykonanych tłumaczeniach. Kontroli w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium poddano 50 % wpisów odnotowanych w 2013 roku oraz 50 % wpisów dokonanych w 2014 r.
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) – zwana dalej <i>Ustawą</i> , Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) – zwane dalej <i>Rozporządzeniem</i>

USTALENIA KONTROLI

Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres i skutki stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)	<ol style="list-style-type: none"> 1. jest Pani tłumaczem przysięgłym języka francuskiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/6621/05, 2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 Ustawy, 3. analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Pani stałej działalności, 4. prowadzone przez Panią repertorium w formie papierowej pozwala na odnotowywanie wszystkich elementów wymaganych zgodnie z art. 17 ust. 2 ww. Ustawy. 5. w kontrolowanym okresie nie przeprowadziła Pani tłumaczeń ustnych, 6. nie przeprowadziła Pani również tłumaczeń pochodzących od podmiotów wymienionych w art. 15 Ustawy, 7. wpisy w repertorium dokonywała Pani czytelnie. Uchybienia stanowią: <ol style="list-style-type: none"> a) nie wpisanie oznaczenia tłumaczonego dokumentu lub odnotowania faktu braku oznaczenia zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o” (poz. 7, 9, 19, 25,27 /2014), b) nie wpisanie daty tłumaczonego dokumentu lub odnotowania faktu braku daty zwrotem „brak daty” lub skrótem „b.d” (poz. 3, 5, 11, 17, 19, 21, 23, 29, 31, 33, 37, 39, 41, 49, 51, 53/2013 oraz poz. 1, 3, 11, 13, 15, 17, 21, 23, 31, 33, 35/2014), c) nie wskazywanie precyzyjnie rodzaju wykonanej czynności tj. „tłumaczenie <u>pisemne</u> na język (...), „
---	--

<p>Oceny</p>	<ul style="list-style-type: none"> • w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium działalność Pani – oceniam pozytywnie z uchybieniami • w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości - odstępuję od oceny ze względu na brak w kontrolowanym okresie tłumaczeń na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.
<p>Zalecenia</p>	<p>Mając na uwadze powyższe oceny i uwagi wnoszę, aby w prowadzonym repertorium w rubryce wskazującej nazwę, datę i oznaczenie dokumentu (art. 17 ust. 2 pkt 3 Ustawy) wpisywała Pani każdorazowo wymienione elementy, a w razie braku daty lub oznaczenia dokumentu, fakt ten odnotowywała zwrotem „bez daty”, „bez oznaczenia” lub skrótami „b.d.” albo „b.o”, oraz aby precyzyjnie wskazywała Pani rodzaj wykonanej czynności tj. „tłumaczenie <u>pisemne</u> na język (...), „</p> <p>Informując o powyższym, uprzejmie proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych uchybień.</p> <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, <u>w terminie 15 dni</u> od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.</p>

Podpis
 Pałka-Koruba Bożentyna
 Wojewoda
 Świętokrzyski Urząd Wojewódzki

Potwierdzam zgodność kopii z dokumentem elektronicznym:

Identyfikator dokumentu	309048.668999.522202
Nazwa dokumentu	Wystąpienie pokontrolne.doc
Tytuł dokumentu	Wystąpienie pokontrolne.doc

Skrót dokumentu	30728E9712FE84E56DFC2DA6068FD96B0E12 FF08
Wersja dokumentu	1.4
Data podpisu	2014-08-28 07:11:26
Podpisane przez	Bożentyna Teresa Pałka-Koruba Wojewoda

EZD 3.16.32.0.87

Data wydruku: 2014-09-01 10:55:44
Autor wydruku: Rabajczyk Katarzyna Inspektor wojewódzki